

ATIQULLAH ATIF

aatif2@huskers.unl.edu
atiqullahatif85@gmail.com

I am completing master's degree in civil engineering with a specialization in water resources engineering at the University of Nebraska-Lincoln, NE. I have a diverse experience in the field of translation for more than 9 years. I can provide two-way translation, interpretation, proofreading, transcription, and subtitling services in English, Pashto, Dari, Urdu, and Arabic. I have special interest in translating material from a variety of disciplines including environment, engineering, current affairs, sports, art, and science. Furthermore, I can provide translation for a wide range of document types including legal documents, formal letters, personal statements etc.

EXPERIENCE

AUGUST 2019 – JANUARY 2021

FREELANCE TRANSLATOR AND YOUTUBE MEDIA CONTENT CREATOR, WE HAVE HOPE FOUNDATION/KHAN ACADEMY PASHTO

- Translating the Khan Academy English YouTube videos to Pashto.
- Recreating the Khan Academy English video material in Pashto.
- Writing Pashto subtitles for the recreated videos.
- More than 1,200 video contents created for WHHF/KHAN ACADEMY PASHTO

DECEMBER 2017 – AUGUST 2019

FREELANCE TRANSLATOR, ATR-CONSULTING, AFGHANISTAN

- Transcribing audios from Pashto and Dari to English.
- Translating English questionnaires and other documents to Pashto and Dari and vice versa.
- Proofreading English, Pashto, and Dari documents.

DECEMBER 2017 – AUGUST 2019

INTERPRETER, FIRST DEPUTY TO CEO OF AFGHANISTAN

Responsible for briefing two way interpretation (English and Pashto) in the meetings of the First Deputy to CEO of Afghanistan with foreign country ambassadors and other political delegates.

NOVEMBER 2012 – DECEMBER 2017

LECTURER IN ENGINEERING FACULTY, ALAFALH UNIVERSITY, JALALABAD AFGHANISTAN

- lecture planning, preparation
- contact and teaching time with students.
- checking and assessing students' work
- encouraging personal development via tutorial or pastoral work
- invigilating examinations
- attending staff meetings
- general administration

EDUCATION

AUGUST 2019 – AUGUST 2021

M.SC. WATER RESOURCES ENGINEERING, UNIVERSITY OF NEBRASKA-LINCOLN,
NE, USA

MAY 2012

B.SC. CIVIL ENGINEERING, UNIVERSITY OF NANGARHAR, JALALABAD,
AFGHANISTAN

LANGUAGE

Dari: Fluent

Pashto: Fluent

English: Fluent

Urdu: Fluent

Arabic: Very good

Pashae: Native Language

SKILLS

- Good at translating and transcribing.
- Good knowledge and work experience with MS Office.
- Able to perform task with minimum supervision.
- Ability to work long.
- Strong adaptation skills
- Responsive

ACTIVITIES/ACHIEVEMENTS

- Winner of Fulbright scholarship in August 2019 awarded by the U.S. Embassy in Kabul, Afghanistan.
- My hobbies are reading books, playing outdoor sports.

REFERENCES

Dr. Erin Haacker

Assistant Professor
Department of Earth and Atmospheric Sciences
University of Nebraska-Lincoln
ehaacker2@unl.edu

Spojmie Nasiri

President
We Have Hope Foundation, Pleasanton, California. 6388
spojmie@nasirilaw.com